

Zeichenerklärung und Qualitätsbeschreibung

Key to cataloguing Description of quality

** = postfrisch ohne Falz	= never hinged	= neuf sans charniere	= illinguellato
* = ungebraucht mit Originalgummi	= unused with original gum	= neuf avec gomme originale	= nuovo con gomma originale
(*) = ungebraucht ohne Gummi oder nachgummiert	= unused without gum or gum is not original	= neuf sans gomme ou avec gomme non originale	= nuovo senza gomma o rigommato
* / ☉ = ungebraucht und gebraucht	= used and unused	= neuf et oblitere	= nuovo e usato
☒ = Brief	= envelope, cover	= lettere	= lettera
△ = Briefstück	= piece	= fragment	= frammente
✈ = Flugpostbrief	= airmail cover	= lettre poste aerienne	= lettera posta aerea
P = Photo	= photo	= photo	= photo
Luxusstück:	= highest possible luxury	= piece de luxe	= di lusso
Kabinettstück:	= superb in every respect	= piece hors ligne	= straordinario
Prachtstück:	= superb	= tres belle piece	= bellissimo
feinst:	= very fine	= tres beau	= bello
fein:	= fine	= beau	= normale
unterschiedlich = besonders bei Posten oder Sammlungen, die neben Prachtstücken auch Marken 2. Wahl enthalten		= especially in lots or collections containing also copies of second quality among fine to very fine ones	

Fachausdrücke

deutsch

Abart
Abstempelung
angeschnitten
Aufdruck

belanglos
berührt
beschädigt
blaß
Block
Bogen
Bogenecke
Bogenrand
bräunlich
breit
Brief
Briefstück
Brustschild
Bug

dezentriert
dickes Papier
Dienstmarke
Doppeldruck
Dreierstreifen
Druck
dünn
dünnes Papier
durchstoßen

einwandfrei
entwertet
Erhaltung

Falz
falzlos
Federzug
fehlerhaft
Fehldruck
fein, feinst
Fleck

gebraucht
geprüft
geschnitten
gestreiftes Papier
gezähnt
Gummi

halbiert
Handstempel

Kabinettstück
knapp
kopfstehend
Kreidepapier

Lupenrand
leuchtend
Luxusstück

Mangel

nachgraviert
nachgummiert
Nadelstich
Neudruck (ND)

ohne Gummi (o. G.)
ölig
Originalgummi

Paar

Plattenfehler

Vocabulaire technique

français

variété
oblitération
touché, coupé
surcharge

insignifiant
touché
abîmé
pâle
bloc
feuille
coin de feuille
bord de feuille
brunâtre
large
lettre
(sur) fragment
écusson
légèrement plié

mal centré
papier épais
timbre de service
double impression
bande de trois
impression
mince, aminci
papier mince
percé

parfait
oblitéré
condition

charnière
sans charnière
trait de plume
défectueux
erreur
fin
tache

oblitéré, uré
expertisé
non dentelé
papier vergé
dentelé
gomme

coupé en deux
cachet à la main

pièce hors ligne
court
renversé
papier couché

marge très étroite
brillant
pièce de luxe

défaut

regravé
regommé
trou d'épingle
réimpression

sans gomme
huileuse
gomme originale

paire

erreur de gravure

Vocabulario tecnico

italien

varietà
timbrato
intoccato
soprastampa

insignificante
toccata
danneggiato
pallido
blocco
foglio
angolo de foglio
margine de foglio
brunastre
largo
lettera
su pezzo di lettera
scudo
piega leggera

mal centrato
spesso carta
francobollo di servizio
impressione doppia
striscia di 3 pezzi
stampa
sottile
sottile carta
traforato a linea

perfetto
usato obliterato
stato di conservazione

linguella
senza linguella
annullato con tratto di penna
difettoso
errore di stampa
fino, squisito
macchia

usato, annullato
esaminato
non dentelato
carta vergata
dentellato
gomma

tagliato in due
soprastampa a mano

pezzo superbo
scarso
capovolto, inverso
carta incrinata

margin scarso
brillante
pezzo di lusso

difetto

stampato di nuovo
rigommato
pintura di spillo
reimpressione

senza gomma
oleosa
gomma originale

paio

errore di cliché

Technical vocabulary

english

variety
cancellation
touched
overprint

insignificant
touched
damaged
pale
block
sheet
corner of sheet
margin of sheet
brownish
wide
letter, cover
on piece (of cover)
breast shield
slight crease

off centre
thick paper
official stamp
double impression
strip of three
impression
thin
thin paper
rouletted

immaculate
cancelled
condition

hinge
without hinge
pen-stroke
defective
printing error
fine
spot, stain

used
expertised
imperfected
laid paper
perforated
gum

bisected
handstamp

superb copy
short, cut close
inverted
chalky paper

very small margin
very-bright
very fine copy

defect

reengraved
regummed
pin prick
reprint

without gum, no gum
oily
original gum

pair

plate error

Prachtstück Portomärke postfrisch	pièce magnifique (timbre) taxe neuf sans charnière	pezzo magnifico segnatassa in stato originale	very fine postage due (stamp) mint without hinge
Rand repariert Riß Rißchen	marge, bord de feuille réparé fente fente minime	margin riparato crepatura, straccio piccola repatura	margin repaired tear very little tear
Sammlung Satz Seidenfaden selten Steindruck Stempel Stockfleck Streifen Stück	collection série fil de sole rare lithographie oblitération tache jaunie (par l'âge) bande pièce, exemplaire	collezione, raccolta serie filo di seta raro litografia timbro macchiadi muffa striscia pezzo	collection set silk-threat rare lithography cancellation stain spot strip piece
Tintenentwertung (entfernt)	oblitération à l'encre (effacée)	obliterazione all'inchiostro (rasa)	pen cancellation (removed)
übersandig ungebraucht ungezähnt unterschiedlich	marges de luxe neuf non dentelé (condition) moyenne, diff.	margin margine di lusso nuovo, non usato non dentellato stato diverso	very large margins unused imperforated average (condition)
Viererblock Viererstreifen vollständig	bloc de quatre bande de quatre marges de toutes côtés	quartina striscia de 4 margine pieno	block of four strip of four full margins
Wasserzeichen	filigrane	filigrana	watermark
Zählung Zählungsfehler zentriert Zwischensteg	dentelure dentelure défectueuse (bien, mal) centré interpanneau	dentellatura dentellatura difettuosa centrato (bene, male) interspazio	perforation perforation damaged (well, badly) centred gutter

Bei der Los-Beschreibung verwendete Kataloge:

Michel:	Mi.	Scott:	Sc.
Stanley Gibbons:	SG	Sassone:	Sass.
Yvert:	Yv.	Facit:	Fac.